

2022 Chiam Bûn-seng Kàu-siū Tâi-gí Sîn-thoân-siúⁿ tit-chióng kám-giân

林麗姿



Lim Lē-chu sī góa ê miâ, 漢字寫做林麗姿, 1954年tī南投市出世, 自細漢就有真好ê台語環境kah真傳統ê家庭tōa-hàn, 2002年教育部舉辦ê國中小學鄉土語言教師考試合格, 開始tùi台語文學有beh探討ê熱情。2006年提早退休轉任台語老師, 從事台語教學chiah真正接觸台語文, ùi-tiòh學習專業理論來提昇ka-tī ê素養, 開始tī台語文領域學習求進步參加各項相關研習, 真hēng-ūn sī國立成功大學

台語文學分師資班來台中開課, 我mā thê-tiòh國立成功大學培育「台灣母語教學師資培訓」碩士學分修習科目chóng-kiōng 21學分結業。

我tùi繪本真有興趣, tiāⁿ-tiāⁿ sì-kè chhōe繪本來看, m̄-koh chhōe lâi chhōe khi péng lâi péng-khi khòaⁿ lâi khòaⁿ khi lóng iōng英語iah-sī華語寫ê, chin-chiàⁿ khòaⁿ tiòh用台語發音ê繪本mā-sī iōng漢文寫ê。2007年考入國立成功大學台灣文學所語言組讀冊, 有正規進階式ê專業學習環境kah相關研究, 我iōng「台語繪本的詞彙研究」提出論文, 順利通過考試thê-tiòh碩士學位, chiông-chhú kàu-siū chhōa góa kiâⁿ gián-kiù ê lō-sòaⁿ。

我真愛教冊, 經過教育部本土語言台語檢定合格, tī台中市國中本土語社團、國小、幼兒園台語文教學到今, 2022年參加高級中等學校本土語文教師36小時研習、認證考試thê-tiòh證書開始tī高中教冊。Tī台語教學téng-bīn sui-jiân gín-á ê nî-kí ū chin-tōa ê chha-piát, ùi tiòh lán ê台語我真用心, 我有教育ê熱誠iáu ē-tàng hoat-hui siōng-tōa ê kong-lêng。我tùi教學來訓練學生參加台語各項比賽lóng ū chiâⁿ hó ê成績, 另外tāk年歇熱擔任夏日樂學ê講師, 指導學生寫台語散文、台語詩...等, koh sī台中市台語文化協會舉辦台語gín-á營ê講師, 訓練學生台語口說藝術表演。Tī靜宜大學推廣部「台語文教師增能研習班」擔任講師; koh tī台中教育大學、彰化師範大學、靜宜大學「台語認證輔導研習班」擔任講師、國教署舉辦「中等教師台語認證增能研習」講師...等。

感謝kàu-siū ê khan-sêng, hō góa ū ki-hōe tī台灣羅馬字協會做事工, tī Tâi-gí-bûn ê bú-tâi做過台灣文學館「白話字數位典藏博物館建置」研究助理, 「國民小學鄉土語文教材教法」、「台灣民間文學歌仔冊小事典編纂出版」、「中等學校本土語文教材教法課程研發方案」撰稿委員, 「台灣民間文學有聲書」專案主編、「建置本土語言線上教學」之骨幹老師、《A級真簡

單》，金安文教台語文編輯委員。Tùi台語各方面文學ê保留kah chhui-sak，我lóng tòe siǎn-pái ê kha-jiah，chhōe lán台灣ê鄉土文化代代相傳koh創新，tō sī án-ne ê siūⁿ-hoat 我kah曹芬敏老師合作著作《台語文VS多元創意意象》chit-pún chheh為台語保留chit-kóa 民間鄉土文學，hō lán ê母語文化教育ū傳承。

我kah-ì團體活動，ē參加kok-chióng社團，我有積極熱誠ê服務態度，tī團體ê人際互動téng-bīn我學習溝通技巧kah多功能ê專業訓練，tī科技ê時代我siūⁿ-beh發揮ka-tī教學專長，支持用「台語」iá-h-sī「台灣話」ê族語名稱。Ńg-bāng kah樂齡sī-tōa分享來jīn-bat本土語言。我是台中市文化資產古蹟導覽人員，tī導覽古蹟時會用台語做主要語言，soan-thoân保存本土語言「台語」是一件chin重要ê tǝi-chì，mā達到教學相長是siōng-tōa ê興趣。

2022 Chiam Bûn-seng Kàu-siū Tâi-gí Sîn-thoân-siúⁿ tit-chióng kám-giân

Ngô Ka-bêng

Tâi-ke pêng-an! Góa sêⁿ Ngô, miâ Ka-bêng. Tâi-ke khah chai-iaⁿ--ê sī góa ê phian-miâ, hô chò Hê-bí.

Chit pái chin êng-hêng, thang lâi niá chit ê siúⁿ. Ài seng kám-siā Tân Kim-hoa sian-siⁿ khòaⁿ góa ũ kàu, kâ góa chhui-chiàn. Ê lâi chò Tâi-gí-bûn sū-kang, tóh sī khòaⁿ tiòh in chit iân--ê, chiáh kah thè-hiu ê hòe, koh hiah piàⁿ-sì. Hô góa chin kám-tōng, mã liòh-á kiàn-siàu. Phêng in khah siàu-liân--ê, bô kúi ê lêng jip-lâi chò chia ê khang-khòe. Án-ne beh thoân hō siáng--leh? Sô-pái góa ùi 2017 nî tòh choán-tô, hē-goân Tâi-gí-bûn chiâⁿ chò 1-sì-lâng ê chì-giáp.

Khêng-sit, 2017 nî kàu taⁿ mã chiaⁿ 6 tang niâ. Lâi kap lêng chò-hóe niá chit ê sîn-thoân siúⁿ, ũ tâm-pòh-á pháiⁿ-sè. Koh khah ũ chu-keh--ê phah-sêng iáu chin chē. Siūⁿ-siūⁿ--leh, Tâi-bûn Ke-si-mī to chiok khiàm chiⁿ, iáu sī bîn-phôe khah kâu--leh, ũ chu-goân thang kè-siòk chò tãi-chì khah iàu-kín.

Chit kúi tang, góa teh chò ê sū-kang ũ 3 ê tōa hong-hiòng. Kap tãi-ke hun-hióng.

Thâu 1 ê sī Tâi-bûn Ke-si-mī, lī-iōng góa ê choan-tióng, iâ tòh sī nng-thé khai-hoat ê ki-sút, lâi lī-ek Tâi-gí-bûn hâk-sip chia. Chú-iàu teh chéng-lí Tâi-gí sū-khò, siat ChhoeTaigi sū-tián, chò PhahTaigi su-jip-hoat. Òh Tâi-gí, siá Tâi-bûn, pìⁿ chò khin-khó tãi. Mã ũ khai-hoat 1 kóa pang-chân hâk-sip ê giàn-mh, chhin-chhiūⁿ Tàu Tâi-gí. Chit ê kè-ék sô chò--ê, chē-chē lêng tak kang teh lī-iōng. Chit khoán tōa kang-têng sī teh phah kin-ki, chu-goân soah chió kah, bô kúi ê lêng chi-chhi. Tâi-bûn Ke-si-mī tng-kí kong-khai bô khoán, mã sī 1 khoán siā-hōe ũn-tōng ê hêng-sek. Lô-hoân tãi-ke koan-khoán chi-chhi.

Tê jī hāng, sī Tá-káu Tâi-gí Khai-káng-siā. Òi góa chham-ú thak-chheh-hōe liáu-âu, táuh-táuh-á khai-sí tàu-saⁿ-kâng. 2018 nî kàu 2020 nî chiap siā-tiúⁿ ê sī, chiong i hùn-khoah, chiâⁿ chò ná NGO ê kong-lêng, tui siā-hōe tãi-chiòng chhui-sak Tâi-gí-bûn. Tī 2019 nî koh pân 1 kò goêh 20 tiúⁿ hiah tōa ê hoát-tōng, hô chò Tâi-bûn Phok-



lám-hōe, hō Tâi-gí-bûn pìⁿ chò sî-kiâⁿ ê mih. Tá-káu Tâi-gí Khai-káng-siā kap Tâi-bûn Phok-lám-hōe chiâⁿ chò phín-pâi liáu-âu, tī kû-nî 2022 nî, góa koh hoat-khí sêng-lip Tá-káu Tâi-gí-bûn Chhiok-chìn Hiáp-hōe. Hiân-chhú-sî góa tam-jīm lí-sū, kòe-kè, kap khò-têng chơ chơ-thâu. Hó-ka-chài chit-má choân sè-kài lóng ũ iú-chì lâi hông-hiàn i ê lêng-lèk. Tâng-chê kiâⁿ, ke khah ũ khui-lát. Khiòh-khí tak kò goeh ũ pân chē-chē hoat-tông, gún chûn--nî khí, Pêh-ōe-jī ê khò pò^a tang khui 1 pái. Ūi ki-chhō pan, chìn-kai pan, kàu Choân-bîn Tâi-gí Jîn-chèng kap Pêh-ōe-jī Kiám-têng ka-kiông pan. Choân-pō kō Pêh-ōe-jī lâi kà. Hō koh khah chē lêng chai-bat siá Pêh-ōe-jī ê lī-ek kap ì-gī. Chit-má kan-na gún ũ án-ne chò. Chit ê bók-phiau mā siōng hah lán chit ê siúⁿ số kóng--ê. Hoan-gêng lâi chàn-chō gún hiáp-hōe, pang-chân gún kè-siòk chò chia ê kang.

Tē 3 hāng, sī Tâi-gí Niau. Chit ê phín-pâi sī góa kap gún khan-chhiú số chhòng-lip--ê. Sī 1 khoán gí-giân hêng-siau ê chhiú-lō, gí-bûn kong-kéng, mā sī siā-hōe sít-giām. Ū ki-hōe chia kap tãi-ke hun-hióng.

Lō-bóe, kám-siā Tâi-lô-hōe siat chit ê siúⁿ, hō kian-chhiū chhui-sak Tâi-gí, chhui-sak Pêh-ōe-jī ê lêng, ũ ki-hōe thang hông o-ló, m̄-sī hông mē niâ. Kám-siā phêng-sím khéng-têng. Kám-siā Chiam Bûn-seng koan-khoán, siúⁿ-kim thang chi-chhiū góa kè-siòk chò Tâi-bûn Ke-si-mī chit ê khang-khòe. Ì-gī put-chí-á tōa. Koh ài tèk-piát kám-siā gún khan-chhiú. Nā m̄-sī beh kà i kóng Tâi-gí, góa mā bē lâi sèk-sài, him-sióng ka-tī ê gí-giân kap bûn-jī.

Ng-bāng lán Tâi-oân ôe, Pêh-ōe-jī, iā tòh sī Tâi-oân jī, kap lán Tâi-oân lêng, ũ 1 kang ē hō jīt-thâu chiò tiòh kng. Kám-siā!

2023.01.14

2022 Chiam Bûn-seng Kàu-siū Tâi-gí Sîn-thoân-siúⁿ tit-chióng kám-giân

蔡桂珠

蔡桂珠台灣雲林縣人，國立台灣師範大學臺灣文化及語言文學研究所碩士畢業、銘傳大學教育暨應用語文學院教育研究所碩士畢業。民國91年參加教育部辦理國民中小學鄉土語言(閩南語)教學支援人員語言能力檢核通過，後續繼續提著教育部高級認證佾成大台語能力高級佾專業級的ê認證。對91年8月份開始佾桃園市蘆竹區山腳國小做台語教學支援人員，到目前為止捌佾山腳國小、光明國小、大竹國小、海湖國小教台語，目前是桃園市蘆竹區海湖國小的台語代理教師。



佾教學方面，桂珠以thui-sak台語成做使命感，教學期間以活潑趣味生活化ê教學予囡仔學習台語，除了聽、講、讀、寫以外，閣定定利用無上課ê時間指導學生囡仔參加台語朗讀、演講、情境演說、字音字形、講古ê比賽定定著等。嘛有參與桃園市教育局本土語言補充教材創作、擔任十二年國教課綱國民中小學標準本位評量國小台語領航教師、擔任台語相關研習的講師，thui-sak台語、共台語繼續iā-chéng落去。

除了教學以外，桂珠抱著終身學習ê觀念，定定參加台語相關的研習，充實教學的專業知識，成立台語讀冊會、擔任台語朗讀、演說、情境演說、字音字形的評審thê-poát優秀ê人才。積極參加thui-sak台語的社團活動，親像早期有參加抗議立法院刪除教育部母語認證經會活動、參加國家語言法公聽會，發表第一線母語教師的心聲，向望會當為本土語言盡淡薄仔心力。目前除了是桃園市蘆竹區海湖國小的台語代理老師以外，嘛是台灣母語聯盟理事、台灣母語教育學會常務理事、台羅會會員、語文競賽評審、台語教師研習講師、助教、十二年國教課綱國民中小學標準本位評量國小台語種子教師、十二年國教課綱國民中小學標準本位評量國小台語領航教師、臺北囡仔臺語夏令營講師、桃園市本土語言教師聯誼會會長。捌擔任過台灣母語教育學會桃園分會會長、桃園縣台語文化學會常務理事、理事、會員。

除了指導學生參加各種的台語語文競賽以外，家己嘛參加過台語朗讀、演講、字音字形的比賽，定定著等，佾99年參加全國語文競賽台語朗讀社會組第四名、100年參加全國語文競賽台語朗讀社會組第二名。第一本碩士論文就是用台語書寫《台語朗讀研究-全國語文競賽

桃園台語教師為例》。

目前嘛是活字典編輯成員之一，佇95年、97年、101年、109年、110年捌得著桃園市績優本土語言教師；106年、110捌得著桃園市績優代理教師，佇今年110學年度精進教師專業語課程品質-國民中小學教師素養導向優良教學示例獎勵計畫甲等；閣成立S2素養課程設計台語讀冊會，嘛配合桃園市教育局中教科做本土語言教師雙向溝通、媒介的管道。

桂珠抱著「先做予人看，才講予人聽。」終身學習理念自我勉勵，對教學支援人員一路不斷精進成長，對支援人員成做代理教師，完成兩個碩士學位。家己對工課的態度總是盡心盡力，代誌攞盡量共做予好，另外一方面學習教學的專業佢做人處事的道理。目前嘛佇國立清華大學國民小學加註語文領域本土語言閩南語專長學士後教育學分B班讀冊，準備參加明年六月份ê教師資格考試，期待會當繼續共台語iā-chéng落去並且開花結果。

2022 Chiam Bûn-seng Kàu-siū Tâi-gí Sîn-thoân-siúⁿ tit-chióng kám-giân

王朝賜



張淑真

